

Unidade Curricular	Terminologia e Terminografia	Área Científica	Estudos de Tradução
Mestrado em	Tradução	Escola	Escola Superior de Educação de Bragança
Ano Letivo	2019/2020	Ano Curricular	1
Nível	2-1	Créditos ECTS	10.0
Tipo	Anual	Semestre	-
Código	5028-534-1001-00-19		
Horas totais de trabalho	270	Horas de Contacto	T - - TP 72 PL - TC - S - E - OT 18 O -

T - Ensino Teórico; TP - Teórico Prático; PL - Prático e Laboratorial; TC - Trabalho de Campo; S - Seminário; E - Estágio; OT - Orientação Tutoria; O - Outra

Nome(s) do(s) docente(s) Claudia Susana Nunes Martins

### Resultados da aprendizagem e competências

No fim da unidade curricular o aluno deve ser capaz de:

1. distinguir entre Lexicologia/ Lexicografia e Terminologia/ Terminografia;
2. demonstrar conhecimento da evolução da Terminologia enquanto ciência autónoma;
3. identificar e explicar os pressupostos teóricos do trabalho terminológico;
4. organizar corpora técnico-científicos com base em diversos programas;
5. produzir bases de dados terminológicas com base em diversos programas.

### Pré-requisitos

Antes da unidade curricular o aluno deve ser capaz de:  
Nenhum.

### Conteúdo da unidade curricular

Dicotomia Terminologia e Terminografia versus Lexicologia e Lexicografia. Evolução histórica da Terminologia. Pressupostos teóricos da Terminologia. Constituição de corpora técnico-científicos e bases de dados terminológicas.

### Conteúdo da unidade curricular (versão detalhada)

1. Origem e desenvolvimento da Terminologia:
  - nascimento da Terminologia; as escolas de Terminologia de Viena e de Praga e a escola soviética;
  - a autonomização da Terminologia como ciência;
  - a Terminologia descritiva versus Terminologia prescritiva;
  - relações disciplinares da Terminologia;
  - Terminologia/-grafia versus Lexicologia/-grafia;
  - o trabalho terminográfico .
2. Pressupostos teóricos:
  - a unidade terminológica;
  - a unidade de significação e o termo e tipos de termos;
  - o conceito;
  - a definição;
  - os processos de formação de palavras (neologia e neónimia);
  - os sistemas conceptuais (representação de relações lógicas e ontológicas);
  - os corpora;
  - a normalização.
3. Normalização e planeamento linguístico:
  - os postulados;
  - os métodos e os procedimentos;
  - os organismos (NPs, as normas da ISO).

### Bibliografia recomendada

1. Felber, H. (1984). Terminology Manual. Paris: Infoterm.
2. Wright, S. E. & G. B. (1997&2001). Handbook of Terminology Management. Vols 1 & 2. Amesterdão/Filadélfia: John Benjamins Publishing.
3. Cabré, M. T. (1999). Terminology – Theory, Methods and Applications. Amesterdão/Filadélfia: John Benjamins.
4. Temmermann, R. (2000). Towards new ways of terminology description. Amesterdão/Filadélfia: John Benjamins.
5. Dubuc, Robert. (2002). Manuel pratique de terminologie. Québec: Linguatech.

### Métodos de ensino e de aprendizagem

As aulas basear-se-ão em apresentações teóricas e trabalhos práticos dos alunos, incluindo apresentações.

### Alternativas de avaliação

1. Avaliação contínua - (Ordinário, Trabalhador) (Final)
  - Exame Final Escrito - 50% (Exame final onde serão testados conhecimentos teóricos e práticos sobre a Terminologia.)
  - Projetos - 50% (Trabalhos de constituição de corpora, extração de termos e constituição de fichas terminológicas.)
2. Avaliação final - (Ordinário, Trabalhador) (Especial)
  - Exame Final Escrito - 50% (Exame final onde serão testados conhecimentos teóricos e práticos sobre a Terminologia.)
  - Projetos - 50% (Trabalhos de constituição de corpora, extração de termos e constituição de fichas terminológicas.)

### Língua em que é ministrada

1. Inglês
2. Português

## Validação Eletrónica

Claudia Susana Nunes Martins	Claudia Susana Nunes Martins	Claudia Susana Nunes Martins	António Francisco Ribeiro Alves
05-03-2020	05-03-2020	05-03-2020	05-03-2020